

**Національний
транспортний
університет**

**ВКФ1 «КОМУНІКАТИВНІ СТРАТЕГІЇ ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ
МОВИ (НІМЕЦЬКА)»**

**ОПП: «Філологія (германські мови та літератури (переклад
включно), перша – англійська)»**

Рівень вищої освіти – Другий (магістерський)

Семестр: 2-й семестр навчального року

Рік: 1-й рік підготовки.

Дні занять, час занять, аудиторія:

Згідно розкладу.

Перейдіть за посиланням: <http://www.ntu.edu.ua/studentam/rozklad/>

**Практичні
заняття веде
(ПП)**

Старший викладач Васильківська Людмила Олександрівна

**Контактна
інформація**

електронна пошта: ludwa@ukr.net
телефон кафедри: (044) 285 – 20 -70

Аудиторія

613 а, НБК Національного транспортного університету
за адресою: 01103, Україна, м. Київ, вул. М. Бойчука, 42

**Час
консультацій**

Згідно графіку консультацій

Анотація курсу

Дисципліна **«Комунікативні стратегії другої іноземної мови (німецька)»** покликана сформувати у студентів німецькомовні вміння та навички, викладається на першому році навчання для студентів другого (магістерського) рівня спеціальності 035 «Філологія». Основними організаційними формами навчання є практичні заняття. Курс закінчується заліком (2 семестр).

Даний курс орієнтовний на поширення знань і вироблення практичних навичок, які є запорукою успішної комунікації. Теорії, що розглядаються, мають безпосереднє практичне застосування – стратегії комунікації, які забезпечують мовцю досягнення його/її комунікативних цілей. Студенти отримують можливість ознайомитися з базовими теоріями у галузях комунікації і прагматики: теоріями типів і компонентів комунікації; теорією етнографії комунікації: мовленнєвої спільноти, мовленнєвої ситуації, мовленнєвої події, мовленнєвого акту; теорією; комунікативної/прагматичної компетентності; теорією діалогу; теорією конвертаційної імплікатури: смислів, закладених мовцем у висловлення; теорією мовленнєвих актів: типів висловлення, які, незалежно від його граматичної форми, виражають справжній намір мовця, закладений ним/нею у висловлення; теорією контексту; теорією релевантності: вибором того типу висловлення і невербальних стимулів (жестів, міміки, інтонації тощо), які найточніше передають думку мовця і найлегше розшифровуються адресатом; теорією лінгвістичної ввічливості: вибору мовцем форми висловлення, яка дозволяє зберегти обличчя як адресату, так і самому мовцю.

Завданням дисципліни полягає у тому, щоб ознайомити студентів з основними теоріями і концепціями, що відносяться до сфер мовленнєвомисленнєвої діяльності, обміну інформацією, комунікативної взаємодії; визначити способи використання комунікативних стратегій, пов'язаних із цими чинниками; це дозволить мовцю максимально ефективно реалізувати власні комунікативні наміри і досягти мети у процесі спілкування у різних соціальних ситуаціях і середовищах.

Предметом вивчення навчальної дисципліни є система німецької мови та норми її функціонування у мовленнєвих комунікативних ситуаціях у різних сферах життя та побуту.

Міждисциплінарні зв'язки:

Пререквізити: Перекладацькі німецькомовні студії, Лексикологія німецької мови, Стратегії усного та письмового перекладу стандартизованої транспортної документації, Техніка письмового англомовного перекладу, Філософські проблеми філології

Постреквізити: Підготовка до підсумкової атестації. Виконання магістерської роботи

Програма навчальної дисципліни складається з таких модулів:

Змістовий модуль 1. Люди в Німеччині.

Тема 1. Погляд на німців ззовні.

Тема 2. Кар'єра матері та виховання дітей у ФРН.

Тема 3. Проблема поколінь у Німеччині.

Змістовий модуль 2. Час.

Тема 1. Внутрішній годинник.

Тема 2. Сприйняття часу в різних культурах.

Тема 3. «Сови» та «жайворонки»: як ефективно планувати свій час.

Змістовий модуль 3. Робота і професія.

Тема 1. Майбутнє ринку праці.

Тема 2. Міжкультурна співпраця.

Тема 3. Творчий підхід у професійній діяльності.

Змістовий модуль 4. Здоров'я.

Тема 1. Фітнес – спорт – здоров'я.

Тема 2. Поговоримо про альтернативну медицину.

Тема 3. Як діяти, якщо Ви захворіли.

Методи контролю:

- **поточний контроль** (усні та письмові опитування, тестування, перевірка виконаного індивідуального завдання, презентацій, групових проєктів, модульні контрольні роботи, тощо);
- **підсумковий контроль** (залік).

Джерела для вивчення курсу —

Електронний ресурс бібліотеки НТУ <http://lib.ntu.edu.ua/catalog/login.html>.

Робоча програма дисципліни. Підручники. Методичні вказівки до виконання практичних робіт та самостійної роботи.

Оцінювання

Підсумкова оцінка вивчення курсу розраховується з використанням наступних категорій

Поточне, підсумкове тестування та самостійна робота (максимальна кількість балів)						Залік	Підсумковий контроль (максимальна кількість балів)
Модуль 1			Модуль 2				
Викона ння практи чних завдан ь	Акт ивн ість	Мод ульн ий конт роль	Викона ня практи чних завдань	Ак ти вн ість	Модул ьний контро ль		
1	2	3	4	5	6	8	9
Семестр I							
16	4	10	16	4	10	40	100

Критерії оцінювання http://vstup.ntu.edu.ua/pro_orhanizatsiyu_osvitnoho_protsestu.pdf.

Політика несвоєчасної здачі роботи. поточні та підсумкові контролю проводяться відповідно до встановлених деканатом графіків. У випадку неявки здобувача вищої освіти на контроль за поважних причин є можливість індивідуального проведення в узгоджений з викладачем термін за наявності дозволу деканату.

Повторне складання екзамену у випадку отримання незадовільної оцінки допускається не більше двох разів: один раз – викладачу, другий – комісії, яка створюється деканом факультету.

Запізнені завдання. При здачі роботи без поважної причини пізніше встановленого терміну оцінка буде знижена на 10 %. Технічні проблеми (поломка обладнання, проблеми з друком) не є поважною причиною для несвоєчасної здачі роботи.

Політика переоцінки. Упродовж тижня після оголошення результатів поточного контролю здобувач освіти може звернутися до оцінювача за роз'ясненням і/або з незгодою щодо отриманої оцінки. У випадку незгоди з рішенням оцінювача щодо результатів семестрового контролю здобувач освіти може звернутися до оцінювача з незгодою щодо отриманої оцінки у день її оголошення. Перескладання семестрового контролю з метою підвищення позитивної оцінки не допускається.

Політика відвідування та / або активності. Відвідування навчальних занять є обов'язковим для здобувача освіти. Вільне відвідування лекційних занять можливе лише за дозволом декана факультету. Невиконання здобувачем освіти завдань, що визначені індивідуальним навчальним планом практичних, семінарських і лабораторних занять, через відсутність на заняттях є підставою для прийняття рішення про недопущення до семестрового контролю. За рішенням декана факультету буде надана можливість виконати пропущені завдання за індивідуальним графіком (але не пізніше, ніж до завершення семестрового контролю).

Плагіат, академічна доброчесність http://vstup.ntu.edu.ua/plozhennyantu_dobroch.pdf.

Порушенням академічної доброчесності є:

- академічний плагіат;
- фальсифікація;
- списування;
- обман;
- хабарництво.

При проходженні контролю (поточного або підсумкового) особа, яка проходить контроль, не має права використовувати будь яку зовнішню (сторонню) допомогу. Якщо оцінювач підозрює особу, що проходить контроль, у використанні недозволених допоміжних засобів, він має право запропонувати їй учинити дії, які б спростували підозру. У разі відмови, списування, використання недозволених допоміжних засобів чи зовнішньої допомоги (обману)

результат оцінюється як «0» балів («незадовільно»).

Поведінка в аудиторії. Ноутбуки та портативні пристрої можна використовувати ВИКЛЮЧНО з навчальною метою за вказівкою викладача. Неправильне використання ноутбуків чи кишенькових пристроїв вважатиметься порушенням дисципліни, викладач має право ініціювати відповідні дії.

В аудиторії забороняється вживання їжі, напоїв (за винятком води). Студенти та викладачі повинні дотримуватися етичних норм поведінки.

Для студентів з обмеженими можливостями або особливими потребами слід звернутися до деканату та обговорити з викладачем питання організації навчання якомога раніше.

При виникненні у студента проблем зі здоров'ям, які можуть заважати навчання (напружені стосунки, посилене занепокоєння, вживання заборонених речовин, почуття слабкості, труднощі з концентрацією уваги та/або відсутність мотивації) слід звернутися до медичного пункту, що розташований в будівлі гуртожитку №3 за адресою вул. Бойчука, 36.

Свої скарги, пропозиції, зауваження та повідомлення про наявність конфліктних ситуацій в рамках освітніх програм здобувачі можуть надсилати електронною поштою за адресою: general@ntu.edu.ua, або скористатися скринькою довіри, яка розміщена при вході в університет. Е-mail звернень до психологічної служби: philosophy@ntu.edu.ua.

Зв'язок з викладачем: Комунікації з викладачем відбуваються за допомогою електронної пошти, месенджерів Viber, Telegram, платформи Google Meet.

Рекомендована література:

Базова

1. Dreyer H, Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Ismaning: Hueber Verlag, 2008. 358 S.
2. Einführung in die Fachsprache der Betriebswirtschaft von Rosemarie Buhlmann und Anneliese Fearn. München : Goethe-Institut, 1991. 314 S.
3. Hall K, Scheiner B. Deutsch als Fremdsprache. Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Ismaning: Hueber Verlag, 2011. 430 S.
4. Kautz U.: Das Handbuch :Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München: Indicum, 2002.394 S.
5. Sick B. Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod. Köln: Kiepenheuer & Witsch Verlag, 2006. 230 S.
6. Wahrig G. Deutsches Wörterbuch. Neu herausgegeben von Dr. Renate Wahrig-Burfeind. Mit einem „Lexikon der deutschen Sprachlehre“. Bertelsmann Lexikon Verlag, 2007. 895 S.
7. Willkop E.-M. Auf den neuen Wegen. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe und Oberstufe. Max Hueber Verlag, 2003. 280 S.

Словники

1. Daum E, Scheck W. Langenscheidt Handwörterbuch Russisch. München: Langenscheidt Verlag, 2009. 1390 S.
2. DUDEN 5: Fremdwörterbuch/ Hrsg. von G. Drosdowski. Mannheim: Duden-Verlag, 2010. 425 S.
3. DUDEN 8: Sinn- und Sachverwandte Wörter/ Hrsg. von W. Müller. Mannheim: Duden Verlag, 2011. 389 S.
4. DUDEN 10: Bedeutungswörterbuch. Wortbildung und Wortschatz/ Hrsg. von W. Müller. Mannheim: Duden Verlag, 2011. 379 S.
5. DUDEN 11: Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten. Wörterbuch der deutschen Idiomatik. Mannheim: Duden Verlag, 2011. 369 S.
6. Havris' W, Proroczenko O. Deutsch-Ukrainisches Phraseologisches Wörterbuch. Kiev, 1985. 285 S.

7. Müller K. LEXIKON der Redensarten. Herkunft und Bedeutung deutscher Redewendungen. München: Bassermann Verlag, 2005. 781 S.

Допоміжна

1. Буданов С.І., Тріщ О.М. Geschäftsdeutsch. Ділова німецька мова. Донецьк: СПД ФО Сердюк В.І., 2005. 112 с.
2. Васильківська Л. О., Джурило А. П. **Методичні рекомендації** для підготовки до домашнього читання та самостійної роботи з дисципліни «Комунікативні стратегії другої іноземної мови (німецька)» студентів другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» галузь знань 03 «Гуманітарні науки» денної форми навчання. Укл. Васильківська Л. О., Джурило А. П. К. : НТУ, 2020. 50 с.
3. Джурило А. П., Лейцюсь Г.М. **Методичні рекомендації** для підготовки до практичних занять та самостійної роботи з дисципліни «Комунікативні стратегії другої іноземної мови (німецька)» студентів другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» галузь знань 03 «Гуманітарні науки» денної форми навчання. Укл. Джурило А. П., Лейцюсь Г.М. К. : НТУ, 2020. 50 с.
4. Кудіна О.М, Пророченко О.П. Перлини народної мудрості. Вінниця: Нова книга, 2005. 319 с.
5. Dietrich, Cornelia. Rhetorik. Die Kunst zu überzeugen und sich durchzusetzen. Berlin: Cornelsen Verlag GmbH und Co.OHG. 2004. 128 S.
6. Freyhoff D., Beketova O.V., Izermann N. Wirtschaftssprache Deutsch: Lehr- und Arbeitsbuch. Навч. посібник. Видавництво «Нова Книга», 2001. 169 с.
7. Grosses Handbuch. Deutsch Korrespondenz. München : Compact Verlag . 2005. 448 S.
8. Helbig G., Buscha J. Deutsche Grammatik. Berlin-München-Wien-Zürich-New York, 2000. 354
9. Helbig G., Buscha J. Übungsgrammatik Deutsch. Berlin-München 2000. 208 S.
10. Tatsachen über Deutschland. Herausgeber. Societas-Verlag, Frankfurt am Mein und Auswärtiger Amt Berlin., 2006. 185 S.

Інформаційні ресурси

- a. <https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/deutsch-aktuell/s-2146> - офіційний сайт німецької міжнародної телерадіокомпанії «Deutsche Welle».
- a. <https://www.goethe.de/ins/ua/uk/index.html> - офіційний сайт Гете Інституту.
- b. <http://library.ntu.edu.ua> - офіційний сайт бібліотеки НТУ.
- c. <http://www.dw.de/themen/s-9077> - офіційний сайт «Deutsche Welle».
- d. <http://www.spiegel.de> - офіційний сайт німецького журналу «Spiegel».
- e. www.goethe-verlag.com/book2/ - офіційний сайт видавництва Гете Інституту.